



安全理事会

UN Doc. No.

Doc. No. 1992

UN/ISA COLLECTION

PROVISIONAL

S/PV. 3122
9 October 1992

CHINESE

第三一二二次会议临时逐字记录

1992年10月9日星期五, 下午12点10分

在纽约总部举行

主 席: 默里梅先生
 成员国: 奥地利
 比利时
 佛得角
 中国
 厄瓜多尔
 匈牙利
 印度
 日本
 摩洛哥
 俄罗斯联邦
 大不列颠及北爱尔兰联合王国
 美利坚合众国
 委内瑞拉
 津巴布韦

(法国)
 霍恩菲尔纳先生
 诺特达姆先生
 佩雷拉先生
 金永健先生
 阿亚拉-拉索先生
 埃尔多斯先生
 加拉汗先生
 波多野先生
 斯努西先生
 沃龙佐夫先生
 戴维·汉内爵士
 珀金斯先生
 阿里亚先生
 曼本格韦先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上, 由有关的代表团成员一人署名, 于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC 2-750室)。

GJ

下午12时10分开会。

通过议程

议程通过。

波斯尼亚-黑塞哥维那的形势

主席(以法语发言):我谨通知安理会,我收到了波斯尼亚-黑塞哥维那代表的来信,他在信中要求被邀请参加关于安理会议程上项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,萨斯尔贝先生(波斯尼亚-黑塞哥维那)在安理会议席就座。

WG

主席(以法语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。安全理事会是根据先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前的第S/24636号文件载有一项由奥地利、比利时、法国、摩洛哥、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提出的决议草案文本。

我谨提请安理会各成员注意下列文件: S/24616和S/24640,即波斯尼亚-黑塞哥维那常驻联合国代表为转交波斯尼亚-黑塞哥维那共和国总统1992年10月4日和7日给安理会主席的信而分别于1992年10月5日和8日给安理会主席的信;以及S/24634,即大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻联合国代表为转交建立信任和安全与核查措施工作组主席给前南斯拉夫问题国际会议指导委员会两主席的报告于1992年10月8日给安理会主席的信。

我的理解是，安理会准备就其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对，我现在就将决议草案付诸表决。

就这样决定。

我现在请想在表决前发言的安理会成员发言。

金永键先生(中国)：中国代表团对目前波黑境内的形势发展深感关切。我们希望伦敦会议达成的有关协议在所有有关各方的合作下尽快得到落实和执行。为此，我们原则上并不反对在有关各方同意的条件下在波黑境内建立军事禁飞区，以保证人道主义救济活动的顺利进行并确保无辜平民的安全。

然而，我们注意到联合国秘书长加利先生在十月八日写给安理会主席的信中所表示的关切。他在信中说：“我一直感到关切的是，修改联保部队使命的建议对联保部队的效率及其人员安全所可能造成的影响。本着这一精神，我谨提请安理会注意所提议的禁飞及其监测方式尚未得到所有各方的同意。”中国代表团对秘书长的关切亦有同感。还需要指出的是，载于安理会文件S/24636的决议草案包含着与授权使用武力的安理会第770号决议相类似的有关内容，特别是草案其它段落中还暗含着今后动用武力的可能性。中国在这个问题上的立场是众所周知的。由于上述原因，中国代表团难以支持这一决议草案。

主席(以法语发言)：我现在将决议草案(S/24636)付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：奥地利、比利时、佛得角、厄瓜多尔、法国、匈牙利、印度、日本、摩洛哥、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉、津巴布韦。

反对：无。

弃权：中国。

主席(以法语发言)：表决结果如下：14票赞成，零票反对，1票弃权。该决议草案获得通过，成为第781(1992)号决议。

我现在请想在表决后发言的安理会成员发言。

帕金斯先生(美利坚合众国)(以英语发言): 通过在波斯尼亚-黑塞哥维那上空设立禁飞区, 安全理事会正采取一项重要步骤以解决折磨这一共和国的暴力行为并支持伦敦会议的努力。

布什总统10月2日明确表示了我们对这一行动的支持, 他说:

“在伦敦, 各方已同意在波斯尼亚上空禁止一切军事飞行。但对毫无防卫的人口中心的轰炸却加强了。这种对人命和明确协议的公然无视要求国际社会作出反应, 我们将采取措施以使这一禁令得到尊重”。

伦敦会议协议反映了国际社会对这一危机的态度, 并得到了波斯尼亚交战各方的同意。拟议的安全理事会决议以法律形式禁止波斯尼亚-黑塞哥维那上空的军事飞行。这一行动得到了波斯尼亚的塞尔维亚代表的具体同意。

我们对本决议投赞成票反映了我们的看法, 即如该决议被违反, 它将使安理会采取进一步行动。各方都应执行伦敦会议上的所有承诺和这项要求禁止在波斯尼亚-黑塞哥维那上空的军事飞行的决议。这种负责任的行动将使安理会没有必要考虑因不遵守决议而采取进一步的强制执行的措施。

然而, 如果本决议遭到违反, 我国政府将采取行动谋求安理会进一步通过决议, 授权强制执行波斯尼亚-黑塞哥维那上空为禁飞区。

加雷汗先生(印度)(以英语发言): 伦敦会议上各方所商定的全套决定和建议曾使我国代表团以至全世界各国的代表都有了希望, 认为结束波斯尼亚-黑塞哥维那的痛苦已为时不远了。其中一个建议是禁止波斯尼亚领土上空的军事飞行。据报道这些飞行轰炸居民中心并干扰人道主义的努力, 而且显然不利于建立信任气氛, 这种气氛是促进局势的政治解决所必不可少的。

然而, 正如秘书长在昨天给安理会的信中所讲的, 军事飞行仍在波斯尼亚上空进行。在这种情况下, 由安理会所代表的国际社会的协调行动显然是有必要的。各方执行他们自愿达成的协议本来就是合乎逻辑的。

为了这一目的,印度代表团支持了安理会刚通过的第781(1992)号决议,该决议在联合国保护部队已经很繁重的任务中又增加了一个新的内容。

GE

联保部队和伦敦会议工作组仍需要就地制定执行该决议许多规定的切实可行的方式。

如秘书长在昨天的信中指出的,另一个不幸的复杂因素是波斯尼亚各方之一,即波斯尼亚塞族人尚未表示同意全面禁止军事飞行及其监督方式。

我国代表团完全同意秘书长认为严重到需要以书面形式提请安理会注意的关切——这种缺少一方同意的情况可能会影响联保部队的效率及其人员的安全。

我国代表团过去几次在安理会表示过同样的关切,尤其是在今年8月通过我国代表团投了弃权票的安全理事会第770(1992)号决议时,的确,没有波斯尼亚塞族人的同意联保部队便无法执行该决议,并在波斯尼亚塞族人控制下的机场驻扎观察员。我国代表团希望联保部队的努力在安理会的坚决支持下将说服各方进行合作。

在第781(1992)号决议第6段,安理会保证,在各方在伦敦自愿达成的协议遭到违反和他们不进行合作的情况下,紧急考虑执行禁令的进一步必要措施。

我国代表团同意,安理会除采取进一步措施外别无选择。在如此危险和悲剧性局势下,不能允许各方不受惩罚地玩弄他们自己的协议。但是,我们认为任何这类措施均应严格符合《宪章》规定。它们必须仍然处于联合国的直接和有效的指挥和控制之下。只有这样才能满足秘书长提请我们注意的关切,我们也有同样的关切,即确保行动是有效和相称的,而且联保部队的人员的安全理事会在风险面前得到保障。我们认为这些重要和有关的考虑应支配安理会的进一步行动,而我们真诚地希望这是不必要的。

霍恩菲尔纳先生(奥地利)(以英语发言):奥地利支持在波斯尼亚-黑塞哥维那实行禁止军事飞行。早就应该执行的这项措施确实是确保向波斯尼亚-黑塞哥维那被困人口安全提供人道主义援助的关键。希望这也是停止敌对行动的一个决定性步

骤。

我们注意到波斯尼亚-黑塞哥维那总统在1992年10月4日给安全理事会主席的信中表示的观点。我们尤其注意到有关方面在伦敦会议上已就禁止飞行达成协议。令人遗憾的是,象以前其它许多协议一样,这项协议未得到塞尔维亚人方面的遵守,它在空中的侵略如陆地上的侵略一样有增无减。

因此,安全理事会在目前的决议中坚定地保证,万一禁令遭到违反,采取进一步必要措施执行禁令是至关重要的。我们希望将没有这样做的必要。我们还希望塞尔维亚人方面现在意识到安理会终于下定决心,结束波斯尼亚-黑塞哥维那的屠杀。

斯努西先生(摩洛哥)(以法语发言):我们曾急切地等待伦敦会议召开,希望所有各方将结束战争,特别希望一方--遗憾的是总是同一方--结束在同是本组织一个会员国的主权国家的勒索、犯罪和不可允许的做法。

今天没有迹象表明塞尔维亚在其计划得到充分执行前会停止其行动。这项计划包括我们每天不幸地或早或迟听到的所有可怕的措施。安理会正力图处理这种局势,并几乎每天都采取行动。在审议了战争罪行问题之后,我们今天处理侵犯波斯尼亚--黑塞哥维那领空,武装袭击和轰炸失去了家园和财产的无辜平民的问题。我们相信这个行动将产生进一步阻止那些决定违反我们的规则和价值的人的效果。我国和我国所属的伊斯兰会议组织当然欢迎这项新决议,但我们希望将此看作是最终将迫使塞尔维亚停止所有这些屠杀和恶梦的整体行动的一部分。

主席(以法语发言):我现在以法国代表的身份发言。

波斯尼亚-黑塞哥维那局势的特点不幸地继续是战斗和每天的轰炸进一步加重该国人民的苦难。

我们认为,不顾在伦敦会议上作出的禁止在前南斯拉夫领土上空进行军事飞行的保证,继续空中轰炸尤其需要国际社会作出明确的反应。

在这方面,我认为刚通过的决议提供了适当的反应。在案文中,安理会完全赞同各方在伦敦会议作出的关于实行禁止军事飞行的承诺。我国代表团呼吁所有各方严

格遵守这项禁令。

安理会通过这项决议还保证,在违反禁令的情况下,紧急考虑执行禁令的进一步必要措施。这绝不是预先确定在此情况下安理会可能采取的措施的性质。

我国政府认为为促使有关各方遵守其承诺而向其发出这种警告是重要的。

最后,法国代表团极其认真地研究了秘书长10月8日的信,在他信中特别提请安理会注意联保部队成员的安全。这是一件非常重要的事。我向部队人员表示敬意,并重复我国政府毫无保留地谴责已经令人遗憾地造成许多受害者的对联保部队的袭击。我国代表团再次敦促所有各方不要采取可能危及为和平与和解进程作出英勇贡献的这只部队成员的行动。

我现在恢复行使安理会主席的职责。

名单上没有其它人要发言。安理会就此结束了现阶段对这一议程项目的审议。

安全理事会将继续处理此案。

下午12点30分散会。